**РЭГЛАМЕНТ ПРАГРАМЫ ДЛЯ АЎТАРАЎ І ПЕРАКЛАДЧЫКАЎ**

**званай**

**ПРАГРАМАЙ ЛІТАРАТУРНЫХ РЭЗІДЭНЦЫЙ ГОРАДА ГДАНЬСКА**

**Тлумачэнне выкарыстаных тэрмінаў**

**Арганізатары: Гміна горада Гданьска і Інстытут гарадской культуры** – установа культуры мясцовага самакіравання з сядзібай у Гданьску па адрасе: ul. Długi Targ 39/40, 80-830 Gdańsk, унесеная ў Рэестр устаноў культуры, які вядзецца горадам Гданьск пад нумарам 12/11, NIP: 5833123864, REGON: 221188030 (далей у Рэгламенце званы «ІГК»)

**Партнёры**: Таварыства Літаратурная Унія з сядзібай у Варшаве (далей у Рэгламенце званы «ТЛУ»), Таварыства перакладчыкаў літаратуры з сядзібай у Варшаве ( далей у Рэгламенце званы «ТПЛ»), Старагарадскі дом культуры з сядзібай у Варшаве, Кракаўскае фестывальнае бюро.

**Камісія:** два прадстаўнікі ІГК, адзін прадстаўнік/прадстаўніца ТПЛ і адзін прадстаўнік/прадстаўніца ТЛУ (сумарна максімальна чатыры чальцы).

**Заяўнік**: творчая асоба ў галіне літаратуры (паэзія, проза, эсэістыка, рэпартаж, літаратурная крытыка, мастацкі пераклад, дзіцячая літаратура), якая складае заяўку на Літаратурную рэзідэнцыю.

**Рэзідэнт**: творчая асоба ў галіне літаратуры (паэзія, проза, эсэістыка, рэпартаж, літаратурная крытыка, мастацкі пераклад), якая атрымала права на творчы побыт у рамках Літаратурнай рэзідэнцыі.

**Літаратурная рэзідэнцыя**: творчы побыт у Гданьску працягласцю мінімум два тыдні, вынікам якога будзе тэкст, ягоны фрагмент альбо пераклад, падрыхтаваны ў рамках праграмы на падставе прадстаўленага плану побыту.

**Месца Літаратурных рэзідэнцый**: Гданьск.

**Праграма:** Праграма Рэзідэнцый для Аўтараў і Перакладчыкаў, званая Праграмай Літаратурных рэзідэнцый горада Гданьска.

**Набор**: набор на Літаратурную рэзідэнцыю ў рамках Праграмы, якую праводзіць Арганізатар.

**§1**

**Арганізатары і крыніцы фінансавання Рэзідэнцый**

1. Літаратурныя рэзідэнцыі ў Гданьску арганізоўвае Інстытут гарадской культуры ў супрацоўніцтве з Гмінай горада Гданьска.
2. Праграма рэалізуецца на аснове супрацоўніцтва з Партнёрамі.
3. Прагарама фінансуецца з сродкаў мэтавай датацыі горада Гданьска.

**§2**

**Мэты Літаратурных рэзідэнцый**

1. Рэалізацыя Літаратурных рэзідэнцый у Гданьску мае наступныя мэты:
2. падтрымка і прамоцыя польскіх і замежных творцаў, якія прадстаўляюць розныя літаратурныя жанры, а таксама працуюць на мяжы розных жанраў,
3. прадстаўленне творцам у галіне літаратуры бясплатнага побыту ў Гданьску і фінансавай падтрымкі, дзякуючы якой творца зможа рэалізаваць прадстаўлены падчас Набору і ўзгодненым з Аператарам план Рэзідэнцыі,
4. прамоцыя Гданьска як горада прыязнага культуры, у прыватнасці літаратуры, распаўсюджванне ведаў пра сучаснасць і гісторыю Гданьска сярод літаратараў Польшчы і замежжа,
5. рэалізацыя канцэпцыі, прапанаванай Рэзідэнтам на этапе Набору.
6. Літаратурныя рэзідэнцыі ў Гданьску скіраваныя ў першую чаргу да пісьменнікаў, паэтаў, перакладчыкаў мастацкай літаратуры, сцэнарыстаў з усяго свету, якія працуюць над уласным літаратурным праектам, шукаюць добрых умоў, месца і інспірацыі для творчай працы, а адначасова хочуць пазнаёміцца з польскім выдавецкім рынкам і мясцовым літаратурным асяроддзем.

**§3**

**Правамоцныя Заяўнікі**

1. У праграме Літаратурных рэзідэнцый могуць узяць удзел паўналетнія фізічныя асобы з поўнай юрыдычнай дзеяздольнасцю, якія займаюцца літаратурнай дзейнасцю і пражываюць у Польшчы ці за мяжой.
2. Літаратурныя рэзідэнцыі адрасаваныя асобам, якія займаюцца тврчасцю ў галіне літаратуры (паэзія, проза, эсэістыка, літаратурная крытыка, мастацкі пераклад).
3. Заяўнікамі не могуць быць: працаўнікі Арганізатара і партнёраў, а таксама чальцы Камісіі і бліжэйшыя асобы ў разуменні арт. 115 § 11 Крымінальнага кодэкса.

**§4**

**Тэрміны і правілы Набору**

1. З мэтай рэалізацыі Літаратурных рэзідэнцый Камісія праводзіць Набор, на падставе акрэсленых ніжэй правіл.
2. У рамках рэалізацыі Праграмы кожны год будуць выбірацца максімальна 10 Рэзідэнтаў, якія будуць запрошаныя да ўдзелу ў Праграме ў дадзеным каляндарным годзе.
3. Арганізатар абвяшчае Набор на рэзідэнцыі раз альбо некалькі разоў на год, у тэрміне 1 каляндарны месяц да пачатку Літаратурных рэзідэнцый.
4. Тэрміны падачы заявак у рамках набору будуць акрэсленыя ў абʼявах, датычных канкрэтных набораў у дадзеным годзе.
5. Zgłoszenie powinno zawierać: / Заяўнікі мусяць запоўніць форму заяўкі, даступныя на сайце [www.literaryresidenciespoland.pl](http://www.literaryresidenciespoland.pl/). Заяўка мусіць утрымліваць:
6. персанальныя дадзеныя заяўніка: імя і прозвішча, e-mail, нумар мабільнага тэлефона, адрас пражывання,
7. біяграфію (CV),
8. спіс апублікаваных літаратурных твораў (паэзія, проза, эсэістыка, літаратурная кртыка, мастацкі пераклад) з фрагментам хаця б аднаго з іх,
9. матывайцыйны ліст з апісаннем творчых планаў на час Літаратурнай рэзідэнцыі (не болей за 5000 знакаў з прабеламі),
10. пацвярджэнне аб азнаямленні і прыняцці дадзенага Рэгламенту,
11. згоду на апрацоўку персанальных дадзеных у мэтах правядзення Набору.

6. Заяўкі неабходна дасылаць выключна ў электронным выглядзе праз запаўненне формы заяўкі, пра якую гаворыцца ў п. 5.

7. W ramach danego Naboru Wnioskodawca może złożyć maksymalnie jedno zgłoszenie. / У рамках абвешчанага Набору заяўнік можа падаць максімальна адну заяўку.

8. Zgłoszenia niespełniające wymogów formalnych oraz niekompletne nie będą rozpatrywane. / Заяўкі, якія не адпавядаюць фармальным патрабаванням альбо зʼяўляюцца няпоўнымі, не будуць прымацца да разгляду.

9. Пытанні адносна рэалізацыі Літаратурных рэзідэнцый можна дасылаць падчас Набору на адрас: [ana.matusevic@ikm.gda.pl](mailto:ana.matusevicz@ikm.gda.pl)

10. Пацверджанне прыняцця Рэгламенту і выказванне згоды на апрацоўку персанальных дадзеных адбываецца шляхам пазначэння адпаведнага поля («вакенца») пацверджання ў форме заяўкі.

**§5**

**Ацэнка заявак**

1. На падставе ацэнкі заявак будуць выбірацца кандыдаты і кандыдаткі, якія будуць запрошаныя да ўдзелу ў Літаратурных рэзідэнцыях у рамках дадзенага Набору ў дадзеным годзе.
2. Камісія ацэніць прадстаўленыя кандыдатуры.
3. Камісія прааналізуе ўсе заяўкі, якія будуць адпавядаць фармальным патрабаванням, беручы пад увагу:
   1. матывацыю Заяўніка,
   2. канцэпцыю літаратурнага твора / твораў, альбо іншага твора, які адпавядае патрабаванням Набору, які будзе вынікам працы падчас Рэзідэнцыі,
   3. падрабязнае апісанне канцэпцыі і працэсу рэалізацыі твора / твораў, пра якія гаворыцца ў п. b,
   4. мастацкія і/альбо пазнавальна-адукацыйныя вартасці твора / твораў,
   5. адпаведнасць канцэпцыі мэтам рэалізацыі Літаратурных рэзідэнцый, апісаных у §2, дадзенага Рэгламенту,
   6. спіс публікацый і ацэнка фрагмента(-аў), дасланага(-ых) тэкста(-аў),
   7. уплыў рэзідэнцыі на грамадзянскую, мастацкую і культурную актыўнасць мясцовай супольнасці Гданьска.
4. Ажыццяўляючы выбар Камісія таксама будзе ўлічваць прынцыпы роўнасці і захавання разнастайнасці з пункту гледжання полу, мовы, паходжання і г.д.
5. Камісія абярэ чатырох прэтэндэнтаў для ўключэння іх у рэзервовы спіс. Заяўнік, унесены ў рэзервовы спіс, зможа замяніць Рэзідэнта, які па нейкіх прычынах не зможа ўзяць удзел у Праграме.
6. Абвяшчэнне вынікаў Набору адбудзецца не пазней за 14 дзён ад даты пасяджэння Камісіі. Вынікі будуць апублікаваныя на сайце www.literaryresidenciespoland.pl і, магчыма, таксама на іншых сайтах Арганізатара.
7. Камісія пакідае за сабой права выбіраць колькасць Рэзідэнтаў у рамках дадзенага Набору з улікам § 4 п. 2 гэтага Рэгламенту.
8. Рашэнне Камісіі зʼяўляецца канчатковым і не можа быць абскарджана.

**§6**

**Правілы побыту і абавязацельствы Рэзідэнтаў Літаратурных рэзідэнцый**

1. Побыт у Гданьску ў рамках праграмы Літаратурных рэзідэнцый павінен працягвацца ад 2 да 12 тыдняў. Дакладны тэрмін Літаратурнай рэзідэнцыі пасля перамоваў з Рэзідэнтам будзе ўказаны ў індывідуальнай дамове, заключанай з рэзідэнтам.
2. Замежныя Рэзідэнты абавязаныя азнаёміцца правіламі, якія дзейнічаюць на тэрыторыі Рэспублікі Польшча, і дзейнічаць у адпаведнасці з імі,асаблівую ўвагу неабходна звярнуць на правілы перасячэння мяжы Рэспублікі Польшча.
3. Рэзідэнт абавязваецца атрымаць усе візы і дазволы, неабходныя для ажыццяўлення паездкі у адпаведнасці з выкананнем Дамовы. Арганізатар прадаставіць, па просьбе Рэзідэнта, дакументы, якія мае ў сваім распараджэнні, неабходныя Рэзідэнту для атрымання візы альбо іншых важных дазволаў / дакументаў.
4. Рэзідэнт абавязаны забяспечыць сабе за свой кошт медыцынскую страхоўку, страхоўку ад няшчасных выпадкаў і страхоўку грамадзянскай адказнасці, якія дзейнічаюць падчас паездкі, а таксама ахопліваюць увесь тэрмін прыбывання ў Польшчы на творчай рэзідэнцыі.
5. У сітуацыі, калі па незалежных ад Рэзідэнта і Арганізатара прычынах (напр., абмежаванні ў выніку абвешчанага стану эпідэмічнай пагрозы альбо стану эпідэміі) рэалізацыя Літаратурнай рэзідэнцыі была б немагчымай ва ўзгоднены бакамі тэрмін, будзе акрэслены новы тэрмін Літаратурнай рэзідэнцыі ў пагадненні паміж бакамі.
6. Рэзідэнт у рамках Літаратурнай рэзідэнцыі мае права атрымаць:

a) месячную выплату ў памеры да 3000 ( brutto),

b) прадастаўленае арганізатарам жытло ў Гданьску, кошт якога пакрывае арганізатар,

c) пакрыццё / кампенсацыю транспартных выдаткаў,

d) тэматычную, арганізацыйную і прамацыйную падтрымку Літаратурнай рэзідэнцыі, забяспечаную Арганізатарам.

1. Матэрыялы, неабходныя для рэалізацыі канцэпцыі, пра якую ідзе гаворка ў § 5 п. 3, Рэзыдэнт забяспечвае сабе самастойна.
2. Рэзідэнты абавязаныя ўзяць удзел у сустрэчы з жыхармі Гданьска, праведзенай у форме аўтарскай вечарыны, семінара альбо іншай форме, што будзе узгоднена індывідуальна на этапе падпісання дамовы з Рэзідэнтам.
3. Пасля заканчэння Літаратурнай рэзідэнцыі Рэзідэнты абавязаныя скласці справаздачу з Літаратурнай рэзідэнцыі, якая мусіць утрымліваць інфармацыю пра побыт, любыя заўвагі, якія б маглі палепшыць працу з боку Арганізатара, прапановы магчымага супрацоўніцтва і планы, якія вынікаюць з побыту на рэзідэнцыі.
4. Рэзідэнты абавязваюцца пры публікацыі твораў, якія часткова альбо цалкам былі створаныя падчас Літратурнай рэзідэнцыі, змяшчаць у выходных дадзеных інфармацыю ў наступнай фармулёўцы: «Твор паўстаў дзякуючы падтрымцы праграмы Літаратурныя рэзідэнцыі горада Гданьска».
5. Падрабязныя абавязацельствы Рэзідэнта адносна рэалізацыі Літаратурнай рэзідэнцыі прапісаныя ў дамове, заключанай з Рэзідэнтам.

**§7**

**Апрацоўка персанальных дадзеных**

* + - 1. Падача заяўкі на Набор раўнасільная з выказваннем згоды на апрацоўку персанальных дадзеных Заяўніка ў мэтах, звязаных з рэалізацыяй Набору і арганізацыяй Літаратурнай рэзідэнцыі. Адпаведная згода разам рэалізацыяй права на інфармацыю змешчаная ў форме самой Заяўкі.
      2. Адміністратарам персанальных дадзеных з“яўляецца Арганізатар, які забавязваецца ў працэсе апрацоўкі персанальных дадзеных Заяўнікаў выкарыстоўваць тэхнічныя і арганізацыйных сродкі, якія забяспечваюць ахову дадзеных у адпаведнасці са стандартамі, прадугледжанымі ў Пастанове Еўрапейскага Парламента і Рады Еўрапейскага Саюза 2016/679 ад 27 красавіка 2016 г. аб абароне фізічных асоб пры апрацоўцы персанальных дадзеных і аб свабодным абарачэнні такіх дадзеных, а таксама аб адмене Дырэктывы 95/46/WE, (агульная пастанова аб ахове дадзеных, далей «RODO»), законе аб ахове персанальных дадзеных і іншых палажэннях мясцовага заканадаўства. Адміністратар прызначыў інспектара па ахове персанальных дадзеных, з якім можна звязацца па адрасе: [iodo@ikm.gda.pl](mailto:iodo@ikm.gda.pl).
      3. Заяўнік мае права на доступ да сваіх дадзеных, унясенне паправак, выдаленне, абмежаванне апрацоўкі, права на перадачу дадзеных, права на апратэставанне, мае права адклікаць згоду ў любы час без уплыву на законнасць апрацоўкі, якая была здзейснена на падставе згоды да яе адклікання.
      4. Падача заяўкі зʼяўляецца выказваннем згоды на апрацоўку персанальных дадзеных Заяўніка ў мэтах, звязаных з рэалізацыяй Набору і арганізацыяй Літаратурнай рэзідэнцыі.
      5. Прадстаўленыя Арганізатару персанальныя дадзеныя будуць ім збірацца і апрацоўвацца выключна ў мэтах рэалізацыі Набору і арганізацыі Літаратурнай рэзідэнцыі і будуць выкарыстоўвацца на працягу перыяду, неабходнага для рэалізацыі Набору і арганізацыі Літаратурнай рэзідэнцыі, а таксама да заканчэння тэрміну дзеяння юрыдычных абавязацельстваў і патрабаванняў грамадзянскага і публічнага права – падатковага.
      6. Кожны Заяўнік мае права падаць скаргу ў орган кантролю (Старшыні Упраўлення па ахове персанальных дадзеных), калі палічыць, што апрацоўка ягоных персанальных дадзеных парушае палажэнні аб ахове персанальных дадзеных.
      7. Прадастаўленне персанальных дадзеных Заяўнікам зʼяўляецца дабраахвотным, аднак адсутнасць згоды на іх апрацоўку ў агучаных мэтах робіць немагчымым удзел у Наборы і рэалізацыю Літаратурнай рэзідэнцыі з удзелам Заяўніка.

**§8**

**Заключныя палажэнні**

1. Арганізатар пакідае за сабой права да прыняцця рашэння ў справах спрэчных і непрадугледжаных дадзеным Рэгламентам.
2. Арганізатар пакідае за сабой права ўносіць змены ў Рэгламент у любы час. У выпадку, калі Арганізатар зменіць Рэгламент, зменены Рэгламент уступае ў сілу з моманту яго апублікавання на сайце [www.literaryresidenciespoland.pl](http://www.literaryresidenciespoland.pl/) Паведамленне аб змене Рэгламенту будзе выслана Заяўнікам, якія даслалі заяўкі да даты змены Рэгламенту.
3. Аператар Арганізатар пакідае за сабой права адмяніць набор, які адбываецца на падставе дадзенага Рэгламенту ў любы момант, аднак не пазней, чым да дня заключэння дамовы з Рэзідэнтамі.
4. Эвентуальная адмова Рэзідэнта ад удзелу ў Літаратурнай рэзідэнцыі можа адбыцца на ўмовах, указаных у дамове.
5. У выпадку змены адраса для карэспандэнцыі Заяўнік абавязаны неадкладна паведаміць пра гэта Арганізатару. У выпадку непаведамлення, будзе лічыцца, што адрасат атрымаў карэспандэнцыю, дасланую на адрас, указаны ў заяўцы.
6. У справах, не прадугледжаных дадзеным Рэгламентам, сілу маюць палажэнні польскага заканадаўства, у тым ліку Грамадзянскі кодэкс і закон аб аўтарскім праве і сумежных правах.
7. Рэгламент уступае ў сілу з дня абвяшчэння.
8. У выпадку змены правіл Праграмы і палажэнняў Рэгламенту Заяўнік не мае права прадʼяўляць арганізатару ніякіх патрабаванняў.
9. Дадзены рэгламент складзены на польскай, рускай і беларускай мовах. У выпадку разыходжанняў моўных версій, перавагу мае польская версія.